

צל"ש

איש מקסים

לדן שילון, על סרט יפהפה שהוקדש לזובין מהטה והתימורת הפילהרמונית. אישיותו המקסימה של מהטה באה בו לידי ביטוי מלא.

צל"ג

תרגום קלוקל

לפטל פרי, שתרגם מאנגלית את הסרט על מיבצע סיני, שהוקרן במיסגרת מבט שני (ראה עמוד 11).

כמה רוגמות: את המילה PRETEXT תירגם כ"עילה" למילחמה. התירגום הנכון הוא "תירוץ" או "אמתלה", וההבדל ברור.

בקשר לפעולת הצנחנים תירגם את המילה BRIGADE כ"גורד". התירגום הנכון: הטיבה.

הסרט מספר כי האופוזיציה הבריטית החליטה TO DIVIDE PARLIAMENT. טל תירגם זאת: "לפצל את הפרלמנט".

בלשון האנגלית הערך המנטרית, פירוש המילים הוא, בפשטות: לערוך הצבעה בפרלמנט.

בסרט נאמר שאנתוני אירן WAS TAKEN ABACK. בתירגום נאמר שהוא "נכהל". צריך להיות: הוא נדרה, נרתע.

מאחורי המיקרופון

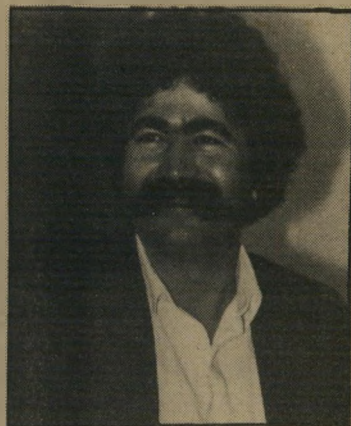
מלאכתו נעשתה בידי זרים

ביום ראשון השבוע, בתום הישיבה הארוכה של הממשלה — כמעט עשר שעות תמימות —

פרץ פרץ בבני

ראיון מרגש עם אמו ואחיו של ילד מפגז, ששודר בתוכנית מוסף המוספים בטלוויזיה החינוכית, גרם לסערת דגשות באולפן. הראיון, ששודר בעיקבות כתבה מדתקת שפורסמה בגיליון חותם, מוסף השבת של על-המישמה, נערך באולפן על-ידי דן מרגלית, המגיש הקבוע של התוכנית, ועל-ידי עמיר פריץ, ראש-עריכת שדרות, כמנחה-אורח.

כשהתיימה התוכנית, לא יכול היה פרץ לעצור בעצמו. הוא ניגש אל מאחורי הקלעים ומחה רמעות מעיניו.



ראש-עריכת פריץ סערת רגשות

הרים מזכיר הממשלה, אליקים רובינשטיין, את שפופרת הטלפון וחיג לבניין הטלוויזיה. הוא ביקש לשוחח עם הכתב המדיני. באולפן טרח אותה שעה יגאל גורן על הכנת הדיווח על הישיבה. הוא התלבט והתקשה להחליט איזה קטעים, משפע הדיווחים שהצטברו על שולחנו, יכניס למהדורת מבט, ואיזה ישליך לסל המערכת.

כאשר צילצל הטלפון על שולחנו, הרים גורן את השפופרת בקוצר-רוח ושאל: "מי מדבר, בבקשה?"

הקול שמעבר לקו ענה: "מזכיר-הממשלה, שרוצה למסור לך דיווח רישמי על ישיבת הממשלה".

אייבנות

ל"קול ישראל"

יתכן שתחנת-הרדיו הממלכתית, קול-ישראלי, עומדת לקבל שחקן-רכש חדש לשיר רותיה, חרש אבל ותיק במיקצוע.

אייבנות, בעל ספינת-השידור קול השלום, הודיע השבוע להנהלת רשות-השידור כי הוא רוצה שקול-השלום ישדר במיסגרת שידורי קול-ישראל.

אייבנות התקשר ביום השני בצהריים לאורי פורת, מנכ"ל רשות-השידור, ששב באותו היום הביתה, אחרי שהיה מאושפז כמה ימים בבית-חולים. נתן הביע את בקשתו באוזני פורת.

פורת לא דחה אותו על הסף, אלא להיפך: נשמע מאוד נלהב. הוא אף סיפר לאייבנות שכאשר שימש בתפקיד יועץ ראש-הממשלה לתיק-שירות, הציע למנחם בגין, או ראש-הממשלה, לאפשר לאייבנות לשרר באופן חוקי מתוך ישראל. פורת אמר לבגין כי מגיע לאייבנות, אדם שעבר בליכך הרבה סערות בים והוכיח כושר-עמידה יוצא-מד-הכלל, לקבל אפשרות חוקית כזאת. בגין לא פסל את הרעיון המהפכני, אבל בינתיים נעלם מן השטח והעניין נגנז, ביחד איתו.

פורת אמר לאייבנות שהוא תומך ברעיון באופן עקרוני, אבל העניין דורש בדיקה מישפטית.

אייבנות התקשר גם עם מינה ינון, יו"ר הרשות, שעזר לו לנסח מיכתב לוועד-המנהל של הרשות, כדי שזה ידון בהצעה כישבתו הקרובה בשבוע הבא.

מנהל לערוצים

נחמן שוי, מפקד גליצה"ל מינה את שמואל (אוקון) נחישתן, ראש חטיבת התוכניות של התחנה, התפקיד הומצא בזמנו, כשערכה פאר נכפתה על התחנה הצבאית, אך בגלל מריבות בלתי-פוסקות של העובדים נגדה, נשאר חסר-תוכן.

עכשיו קיבל התפקיד תוכן חדש, בעיקר בגלל פיצול שני הערוצים — האי-אם והאף-אם — ככל ערב, אוקון מונה כדי לארגן את השידורים המפוצלים.

אך בינתיים הוא ממלא תפקיד נוסף: הוא מחליף את שוי כמפקד-התחנה. שוי אושפז לפני שבוע בבית-החולים הדסה בירושלים, בגלל כעיות חמורות כגבו. השבוע שוחרר לביתו.

גם גל"ץ בחגיגה

גליצה"ל מצטרפים לשורת הגופים החוגגים



מזכיר-הממשלה רובינשטיין יש הכל

את יובל ה-50 של התימורת הפילהרמונית הישראלית.

ביום השבת ב-12 בצהריים, תשודר הקלטת פומבית שנערכה בקונצרט התימורת כפארק הירקון, או אירחה הפילהרמונית את הטנור פלאסידו דומינגו ואת הכנר יצחק פרלמן.

ההקלטת בוצעה באופן בלעדי על-ידי גל"ץ, וניתן לשמוע בה את דומינגו שר בעברית ואף מנהל רדיו-שח עם הקהל בעברית, את הקונצרט הינחה שלמה (צ'יץ') להט, ראש עיריית תל-אביב.

המיבצע אורגן על-ידי מחלקת הבידור של גליצה"ל.

אור לנכים

לתוכניות חגיגת-הנכבה של גליצה"ל יהיה השנה נושא אחר: הן יוקדשו למערכות השיקום של נכי-צה"ל.

התוכניות ישודרו בערוץ אי-אם של התחנה, ששידוריו נפרדים משידורי האף-אם ככל ערב ב-8.

ככל ערב, עם פתיחת השידורים האלה, יודלק נר לפני המיקרופון, את הנר הראשון ידליק לכבוד הנכים משה לוי, הרמטכ"ל, ואת הנרות האחרים ידליקו עובדי-שיקום מכל רחבי-הארץ.

מאחורי המירקע

ברדיו לא המתינו

במסיבת-העיתונאים, שערכו אנשי משרד-האוצר ביום הרביעי שעבר, ובה הסבירו את תוכנית הכלכלית החדשה, ביקש יצחק פיננברג, דובר משרד-האוצר, מן העיתונאים שלא להודיע על התוכנית עד השעה 7 בערב. בקשתו הופנתה רק לאנשי הרדיו, קול-ישראל וגליצה"ל, מכיוון ששאר אמצעי-התיקשורת הכתובה ממיר לא לא יכלו לפרסם את הסיפור אלא למחרת בבוקר, והטלוויזיה מתחילה לשרר אחרי השעה 7.

בקשתו של פיננברג לא היתה ברורה לכתבים, וגם לא לוותה בהסבר. לכן גם לא כיבדו אותה, וכל הפרטים על התוכנית הכלכלית החדשה פורסמו כבר אחרי חודשות השעה 5 אחרי-צהריים, ביומן הכלכלה של קול-ישראל.



זמר דומינגו עם ציין גם בעברית



מועמד נתן ליבשה?

לאייבנות נקבעה פגישה עם גידעון לביארי, מנהל-הרדיו, ביום השלישי בבוקר, וספך השלום מקווה למצוא אצלו אוזן קשבת. נתן, אגב, הודיע השבוע שהוא יעלה על הספינה וישבות בה לבדו, עד אשר יקבל אי-שור לשרר מן החוץ.

ניסים מפה לשם

שר-האוצר משה ניסים השאיר ביום הרביעי שעבר את יחזקאל יעקובי, הכתב הכלכלי של הטלוויזיה הערבית, בפה פעור.

יעקובי ביקש מניסים להופיע בתוכנית מיפגש בטלוויזיה הערבית. התוכנית משודרת בכל יום חמישי ב-7 בערב, והיא המקבילה של התוכנית מוקד בשידורים בעברית. ניסים הסכים לבוא לאולפן ולדבר על התוכנית הכלכלית.

ביום הרביעי בצהריים, בעת מסיבת-העיתונאים שערך שר-האוצר, ובה הודיע על התוכנית הכלכלית החדשה, גילה יעקובי את יורם רוזן, רונן אינו כתב כלכלי, אלא עורך מוקד. כשבידור מה הוא עושה שם, נודע לו כי ניסים הסכים להופיע באותו הערב במוקד אחרי

וענונו לא אושר

כמה רגעים דרמאטיים בתוכנית ערב חדש של הטלוויזיה החינוכית הסתיימו בלא כלום.

ביום הראשון אתרי-הצהריים, היום שבו הובא מרדכי וענונו להארכת מעצרו בבית-המישפט המחוזי בירושלים, נפתחה מהדורת התוכנית, כרגיל, במיבוק חודשות. שם סופר על הארכת המעצר.

לקראת סוף התוכנית, בסיום אחד הראיונות, עברה המצלמה אל דן מרגלית, מנחה התוכנית, והוא נתפס כעורו שואל מישהו באולפן: "יש וענונו?"

אחר-כך הסביר לצופים כי היתה התפתחות בנושא וענונו. מיבוק-החדשות, המשודר כרגיל רק בסוף התוכנית, הוקדם בחמש דקות, אך לא נמסרה בו כל הודעה דרמאטית, כצפוי. מרגלית אמר שהיו התפתחויות בעניין וענונו, אך לא הוסיף. אחר-כך שודרה כתבה קצרה על נושא אמנות, שהיתה מתוכננת מראש.

באותו דקות התקבל באולפן ערב חדש הסיפור על המסר שהעביר וענונו לעיתונאים, שאותו כתב על כתיבתו. עורכי ערב חדש חשבו להכניס את הידיעה החמה לשידור, אך הצנזורה לא אישרה אותה.

שיצחק שמיר, שהיה מתוכנן להופיע באותו הערב, ויתר לו על המקום.

יעקובי הבין שבמצב כזה לא יוכל להביא את ניסים לאולפן שוב ביום החמישי, ונאלץ למצוא מרואיין אחר. את מקומו של ניסים בתוכנית מיפגש מילא גדי יעקובי, שר-הכלכלה.

ענת סרגוסטי